

DEL LIBRO A LA PANTALLA: Aspectos a tener en cuenta para analizar una adaptación

LITERATURA

- **Contexto** literario histórico y biográfico.
- **Ambientes:** ¿Dónde y cuándo tiene lugar la historia? ¿Cómo se establecen el tiempo y el lugar?
- **Personajes:** ¿Son planos o redondos? ¿Cómo están caracterizados? ¿Qué tipo de relaciones se establecen entre ellos? ¿Cómo aparecen representadas estas categorías: clase, raza, sexo, edad?
- **Argumento:** ¿Cómo está estructurado? ¿Hay evolución? ¿Existe un mensaje (implícito o explícito)? ¿Se sugiere o desarrolla algún tema?
- **Narrador y punto de vista:** ¿Hay un narrador externo o es un personaje el que cuenta la historia? ¿Puede el lector ver y oír todo o sólo lo que oye o ve un personaje? ¿Podemos entrar en los pensamientos de los personajes? ¿Ofrece el narrador explicaciones sobre la acción?
- **Forma y estilo:** ¿Qué tipo de estilo utiliza el autor? ¿Qué clase de lenguaje? Puedes pensar en el tipo de frases, vocabulario, uso del humor, la ironía, técnicas literarias, símbolos, metáforas, ...

CINE

- **Contexto:** productor, director, guionistas, año de realización, género,...
- **Ambientación:** ¿Son los lugares y el tiempo histórico los mismos que en el libro? ¿Resultan las localizaciones apropiadas? ¿Cómo establecen el director y el guionista el tiempo y el lugar?
- **Personajes.** ¿Se modifica la caracterización de los personajes? ¿Son los actores apropiados para los personajes del libro? ¿Hay algún cambio en aspecto físico o edad?
- **Guión:** ¿Ha eliminado el guionista parte de la historia? ¿Alguna parte importante? ¿Ha añadido algo a la historia? ¿Por qué? ¿Es algo importante? ¿Son los temas (y subtemas) los mismos del libro? ¿Cambia el énfasis? ¿Es la estructura argumental la misma que en el libro?
- **Narrador y punto de vista:** ¿Hay un narrador que cuente la historia? ¿Resulta adecuado? ¿Es el punto de vista el mismo que en el libro? ¿Es constante o cambia a lo largo de la película?
- **Forma y estilo:** ¿Qué elementos del lenguaje filmico utiliza el director para contar la historia? Al ver la película, intenta plantearte siempre esta pregunta: ¿Dónde está la cámara? Piensa en los siguientes aspectos:
 - Fotografía: Uso de la escala de planos (del primer plano al plano general), posición de la cámara (ángulos expresivos, picados, contrapicados), profundidad de campo, uso del zoom, ¿Cuál es el efecto?
 - Puesta en escena: Iluminación, uso de luces y sombras, decoración, uso de objetos con función simbólica, dirección de actores,... ¿Qué está dentro de campo y qué fuera de campo?
 - Montaje: planos cortos o largos, ¿predomina el montaje o la puesta en escena? ¿Hay muchos cortes entre planos o mantienen los planos? ¿Se consigue algún efecto?
 - Música: ¿Hay música de fondo? ¿Está motivada mediante el guión? ¿Hay canciones? ¿Qué efecto tiene todo ello?

¿ Está la película conseguida? ¿Es una adaptación literal? ¿Es fiel al espíritu y/o a la letra del libro? ¿Es esto importante?